

# Subtitling Film and TV

View Online



---

1.

Karamitroglou F. Towards a methodology for the investigation of norms in audiovisual translation: the choice between subtitling and revoicing in Greece. Vol. Approaches to translation studies. Amsterdam: Rodopi; 2000.

2.

Gottlieb H. Subtitling: Diagonal translation. Perspectives. 1994 Jan;2(1):101-21.

3.

Diaz-Cintas J, Remael A, Ebooks Corporation Limited. Audiovisual translation, subtitling [Internet]. Vol. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis; 2014. Available from: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>

4.

De Linde Z, Kay N. The semiotics of subtitling. Manchester: St. Jerome; 1999.

5.

De Linde Z, Kay N. The semiotics of subtitling. Manchester: St. Jerome; 1999.

6.

Jorge DC. Back to the Future in Subtitling. MuTra 2005 - Challenges of Multidimensional Translation: Conference Proceedings [Internet]. 2005. Available from:

[http://www.euroconferences.info/proceedings/2005\\_Proceedings/2005\\_DiazCintas\\_Jorge.pdf](http://www.euroconferences.info/proceedings/2005_Proceedings/2005_DiazCintas_Jorge.pdf)

7.

Chaume F. View of An overview of audiovisual translation: Four methodological turns in a mature discipline [Internet]. Available from:  
<http://www.jatjournal.org/index.php/jat/article/view/43/3>

8.

Diaz-Cintas J, Remael A, Ebooks Corporation Limited. Audiovisual translation, subtitling [Internet]. Vol. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis; 2014. Available from:  
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>

9.

Pedersen J. How is Culture Rendered in Subtitles? in MuTra 2005 Challenges of Multidimensional Translation [Internet]. 2005. Available from:  
[http://www.euroconferences.info/proceedings/2005\\_Proceedings/2005\\_Pedersen\\_Jan.pdf](http://www.euroconferences.info/proceedings/2005_Proceedings/2005_Pedersen_Jan.pdf)

10.

Diaz-Cintas J, Remael A, Ebooks Corporation Limited. Audiovisual translation, subtitling [Internet]. Vol. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis; 2014. Available from:  
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>

11.

Fawcett P. The Manipulation of Language and Culture in Film Translation. In: Apropos of ideology: translation studies on ideology - ideologies in translation studies. Manchester: St. Jerome; 2003. p. 145-63.

12.

Katan D, Straniero-Sergio F. Submerged Ideologies in Media Interpreting. In: Apropos of ideology: translation studies on ideology - ideologies in translation studies. Manchester: St.

Jerome; 2003. p. 131–44.

13.

Gambier Y, Pinto SR. Introduction. *Target*. 2016;28(2):185–91.

14.

McClarty R. Towards a Multidisciplinary Approach in Creative Subtitling. *MonTI* [Internet]. 2012;4. Available from:  
[https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/26944/1/MonTI\\_04\\_07.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/26944/1/MonTI_04_07.pdf)

15.

Diaz-Cintas J, Remael A, Ebooks Corporation Limited. Audiovisual translation, subtitling [Internet]. Vol. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis; 2014. Available from:  
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>

16.

Bogucki Ł, Askews & Holts Library Services. Areas and methods of audiovisual translation research [Internet]. 2nd revised edition. Vol. Vol. 30. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH; 2016. Available from:  
<https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=GlasgowUni&isbn=9783653058598>

17.

The FAR model: assessing quality in interlingual subtitling [Internet]. Available from:  
[http://www.jostrans.org/issue28/art\\_pedersen.php](http://www.jostrans.org/issue28/art_pedersen.php)